

You know, over the last couple of days, I don't know how to welcome and greet everybody because I cannot say good morning or can say good afternoon or good evening. And I cannot, and that's true because every day for some people, this day is not good for some people this day is the last one.

I speak today now about my citizens, citizens of Ukraine who are defending each other by paying the ultimate price they are defending freedom. I'm very happy that what I've seen here now and heard here now, I'm very glad to sense this mood, the uniting, unifying mood. I'm happy that we have unified today, all of you, all the countries of the European Union.

But I did not know that this is the price they will have to pay. And this is a tragedy for us. for me, for every Ukrainian tragedy

ここ何日間か、私は人とどうやって挨拶をすべきなのか、考えが浮かびません。なぜなら、私は「よい朝を（おはよう）」、「よい1日を（こんにちは）」、「よい夜を（こんばんは）」が言えないからです。私には言えません、これが真実です。現実です。間違いなくこの日は、誰かにとってよい日と呼べるような一日ではなく、この夜は誰かにとって最後の夜になるからです。

私はいま、命を犠牲にして私たち自身の国と自由を守っているウクライナの市民について話します。ここで皆様の結束した雰囲気を感じられて、とてもうれしいです。われわれがEU加盟国の皆様を団結させることができうれしいです。

しかし、これほど大きな犠牲を払うことになるとは思いませんでした。これは極めて大きな悲劇です。私にとっての悲劇であり、すべての

*for our state. I mean, this this high price. Very high price.
Thousands of people who were killed. Two revolutions, one war
and five days of full scale invasion of the Russian Federation.
You know, I don't read off the paper off this sheet because the
paper phase in the life of my country is ended.*

*Now, we are dealing with reality. We're dealing with killed
people, real life. You know, And, you know, I believe that we
today we're giving lives for the rights, for freedom, for the
desire to be equal as much as you are. We are giving away our
best people, the strongest ones, the most value based ones.*

*Ukrainians are incredible. And very often we love to say that
we win over everyone, and I'm very happy that you are not only*

ウクライナ人にとっての悲劇であり、われわれの国家にとっての悲劇で
す。計り知れない犠牲です。数千人の死者、2回の改革、1回の戦
争、5日間のロシアによる大規模な軍事侵攻。ごらんの通り、私は話す
とき、紙を読み上げていません。なぜなら、私の国では紙で解決できる
段階は、もはや終わってしまったからです。

私たちの今は、すべて現実の中で進み続けています。殺された方々も、
すべて現実なのです。私たちは命を捧げています、私たちの権利や自由、
あなた方と対等な存在になりたいという願望のために。

われわれはいま、ウクライナの最高の人たちを、最もたくましい民を、
最高に価値の高い人々を、犠牲にしています。

ウクライナ人は信じられないほどの力を持っています。そして「絶対に
勝つ」とよく言っています。あなたがたにもそう言われ、そう見られて
いることも、私はとてもうれしく感じます。

talking about it, but you can see that. And we indeed, we will overcome everyone. And I'm sure I'm convinced there is an expression, European choice of Ukraine that we are striving for and that's what we're going to and we went to.

So I would like to hear that from you to us. We could hear that Ukrainian choice for Europe from you. I have some time off here because we have breaks between the missile strikes and bombardments. And this morning was a very tragic one for us. Two cruise missiles hit Kharkiv, the city which is located to the borders of the Russian Federation.

There were always many Russians there, and they're always friendly. There were warm relations there More than 20

私たちは間違いなく勝ちます、私はそう確信しています。

「ウクライナがヨーロッパを選ぶ」という表現、これこそ私たちが目指していたもの、向かっていた目標です。

そして、私はあなた方から「ヨーロッパが選ぶウクライナ」という言葉を聞きたいのです。砲撃が続いているので、あなた方と数分しか話すことができません。今朝は、われわれにとって大きな悲劇がありました。2基の巡航ミサイルがハルキウに撃ち込まれたのです。ハルキウというのはロシアとの国境に近い都市です。

ここには昔から多くのロシア人が住んでいて、互いに仲良く、とても温かい関係を築いていました。20以上の大学があり、国内で最も大学の数が多い場所でした。

universities are there. It's the city that has the largest number of universities in our country. The youth is bright, smart there. The people who gathered there all the time and was gathering there all the time for celebration, all the celebrations in the largest square in our country, the Freedom Square. And and this is the largest square in Europe. And that's true. This is called the Freedom Square.

Can you imagine this morning two cruise missiles hit this freedom square. Dozens of dead ones. This is the price of freedom We're fighting just for our land and for our freedom.

Despite the fact that all large cities of our country are now blocked, nobody is going to enter and intervene with our freedom and country. And believe you me, in every square of today, no matter what it's called.

ハルキウの若者は明るくて賢い人たちです。ハルキウの人々は、祝日や休日には国内最大の広場「自由の広場」に集まっていました。

ヨーロッパでも最も大きい広場でした。本当の意味で「自由の広場」でした。

想像できますか、2発の巡航ミサイルが「自由の広場」に撃ち込まれた瞬間を。何十人もの死者を。これが自由のための犠牲なのです。

われわれは、ただ、自分たちの土地と自由のために戦っているだけなのです。

われわれの国のすべての大都市がいま封鎖されていようとも、誰もわれわれの自由とわれわれの国を奪い取ることはできません。私のことばを信じて下さい。何とよばれている広場であろうと、すべての広場が自由の広場なのです。

It's going to be called as today, Freedom Square in every city of our country. Nobody is going to break us. We are strong.

We are Ukrainians We have a desire to see our children alive. I think it's a fair one. Yesterday, 16 children were killed. And again, and again, President Putin is going to say that is some kind of operation and we are hitting a military infrastructure ,where children, what kind of military factories do they work at? What tanks are they going with or launching cruise missiles?

He killed 16 people just yesterday. Our people are very much motivated. Very much so. We are fighting for our rights. For our freedoms. For life. For our life. And now, we're fighting for survival. And this is the highest of our motivation.

私たちの国中の広場を、自由の広場と名づけようと思います。すべての都市にある自由の広場です。われわれを壊すことはできません。われわれは強い。われわれはウクライナ人なのです。われわれの子どもが生き続けている姿を見続けたい。

これは正しい願いだと確信します。きのうは16人の子どもが亡くなりました。プーチン大統領は、また、再び、これは何かしらの作戦であり、軍事施設を攻撃しているのだと言うでしょう。子どもがその軍事施設に、いたとでもいうのですか？どんな軍事工場で子どもが働いているというのですか？巡航ミサイルを仕掛けているというのですか？戦車に乗っているというのですか？

彼は、まさに昨日、16人の子どもを殺しました。われわれは非常に高い気力に支えられています。とても強くです。私たちは、私たちの権利のために戦っているのです。暮らし、私たちの生活のために戦っています。

But we are fighting also to be equal members of Europe I believe that today we are showing everybody that's exactly what we are.

The European Union is going to be stronger with us. That's for sure. Without you, Ukraine is going to be lonely, lonesome. We have proven our strength. We have proven that at a minimum, we are exactly the same as you are. So do prove that you are with us. Do prove that you will not let us go. Do prove that you indeed are Europeans.

And then life will win over death and light will win over darkness. Glory be to Ukraine.”

そしていま、われわれは自らが生き残る手段をかけて戦っています。生き残ること、これが私たちの気力の中心なのです。ただ、われわれはヨーロッパの一員として、ヨーロッパの対等なメンバーになるために、戦っているのです。今、私たちは、それを体現しているのです。

われわれが一緒なら、EUは強くなります。間違いなく、絶対に。あなた方がいなければ、ウクライナは孤立してしまうでしょう。われわれは、自身の強さを証明して見せました。少なくともあなた方と同じくらい強いということを証明しました。

ですから、次はあなた方が、われわれと共にあると証明してください。われわれを手放さないで証明してください。本当にヨーロッパ人であることを証明してください。

そうすれば、生命は死を、光は闇を克服するでしょう。

ウクライナに栄光あれ。